

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1946)

Heft: 9

Artikel: Vendemmia

Autor: Bianconi, Piero

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-775634>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 11.05.2025

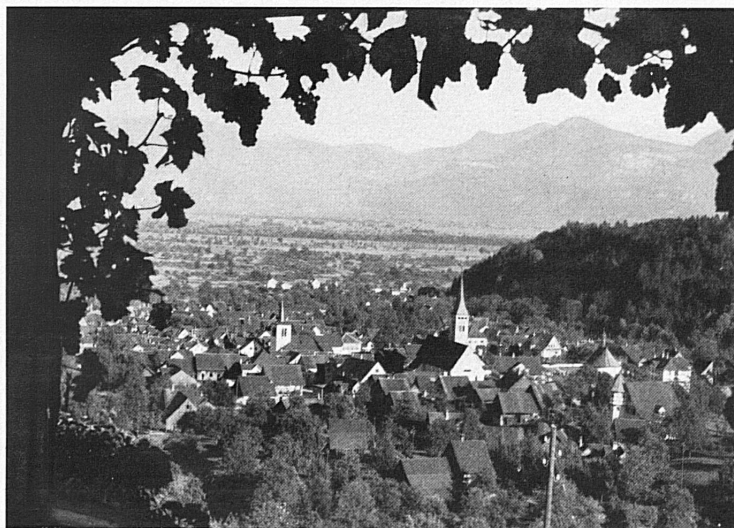
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LOB DES RHEINTALER REBWERKS

Herbstspiele 1946 in Berneck

Oben rechts: Szene aus dem Bernecker Herbstspiel. — Unten: Das Winzer- und Bauerndorf Berneck im st. gallischen Rheintal. — En haut à droite: Scène du festival d'automne à Berneck. — En bas: Le village vigneron et paysan de Berneck dans la vallée du Rhin saint-galloise.

Phot.: Plathner, Berneck.



Die Bernecker Rebbauern gedenken im kommenden Herbst ihrer harten Arbeit einen festlich frohen Abschluß zu geben. Das 1937 mit großem Erfolg aufgeführte Winzerspiel des Lokaldichters Jakob Bösch soll erneut über die Bretter gehen. Die Bernecker tun gut daran, es nicht in Vergessenheit geraten zu lassen. Denn es ist ein Werk aus einem Guß, voll dichterischer Schönheit; selten ist in unserer Zeit die mühevollste Arbeit des Rebmannes in so glücklicher Form verherrlicht worden. Einzigartig ist vor allem das fein abgestimmte Zusammenklingen von gesprochenem und gesungenem Wort, von Musik und farbenleuchtendem Reigenspiel. Einprägsam sind die anmutigen, von Musikdirektor Alfred Hasler (Rheineck) komponierten Melodien, und als eine künstlerische Meisterleistung verdient die Gestaltung der Kostüme durch Kunstmaler Herzig von Rheineck eine besondere Würdigung. All das wird im September wiederum vor unsern Augen erstehen. Das Winzerspiel ist eine Angelegenheit des ganzen Dorfes, und alle Kreise werden in freudiger Eintracht unter den mehr als 400 Darstellern vertreten sein. Wer sich vor neun Jahren die Freilichtaufführung angesehen hat, wird mit Freude auch dieses Jahr wieder erscheinen, und dazu werden sich weitere Schaulustige aus nah und fern einfinden. Es wartet ihnen ein einzigartiges künstlerisches Erlebnis. Ergänzend sei noch beigelegt, daß das «Lob des Rebwerks» 1939 als poetischer Mittel- und Höhepunkt des infolge des Kriegsausbruches leider verunmöglichten St.-Galler-Tages der Landesausstellung bestimmt war.

A.

VENDEMMIA

Delle raccolte dell'anno agricolo, la vendemmia è, nel Ticino come altrove, la più istintivamente celebrata, quella che meglio s'accomuna all'idea di allegrezza, di festa. C'entrerà certamente la natura stessa del prodotto, il pensiero del vino che conforta e allietta; ma anche ci giuoca l'idea delle pene infinite che il giorno della vendemmia trovano la loro ricompensa, e l'idea dell'estrema fragilità dell'uva, l'inerme debolezza dei grappoli esposti all'ira dei temporali estivi, alle insidie delle malattie, alle furie della grandine: di tutti i raccolti il più fragile e aleatorio è quello dell'uva... Anche è il più sudato; là verso settembre, guardando l'uva scura tra le foglie azzurre di verderame, par di vedere i grappoli come incrostati di sguardi ansiosi, di sollecitudini e tenerezze infinite; e al profumo della maturità si mescola quello del sudore di infiniti lavori che occupano l'intero giro dell'anno, dal potatore che a febbraio è fuori coi piedi nella neve e la testa nel sole, all'uomo verde che sfracca tra i pampani con la macchina del verderame in spalla, o procede tra le gialle nuvolette dello zolfo. Occupazioni e preoccupazioni di ogni giorno, cure consacrate al figlio più cagionevole di salute ma anche di migliori speranze. S'intende quindi quella festevolezza che s'accompagna alla vendemmia; ed è una festevolezza segreta e come

Unten: Das traditionelle Winzerfest von Lugano spielt sich jeweils am offiziellen Tag der Fiera auf dem Quai am See ab. — En bas: La traditionnelle fête des vignerons à Lugano a lieu sur les quais le jour officiel de la Fiera.

Phot.: Pilet.



gelosa, complessa : da avvertire piuttosto nella luce già avvampata tra settembre e ottobre, in un certo appagamento quasi carnale che galleggia nell'aria pulita e sonora del primo autunno, un canto di donna basta a farla vibrar tutta.

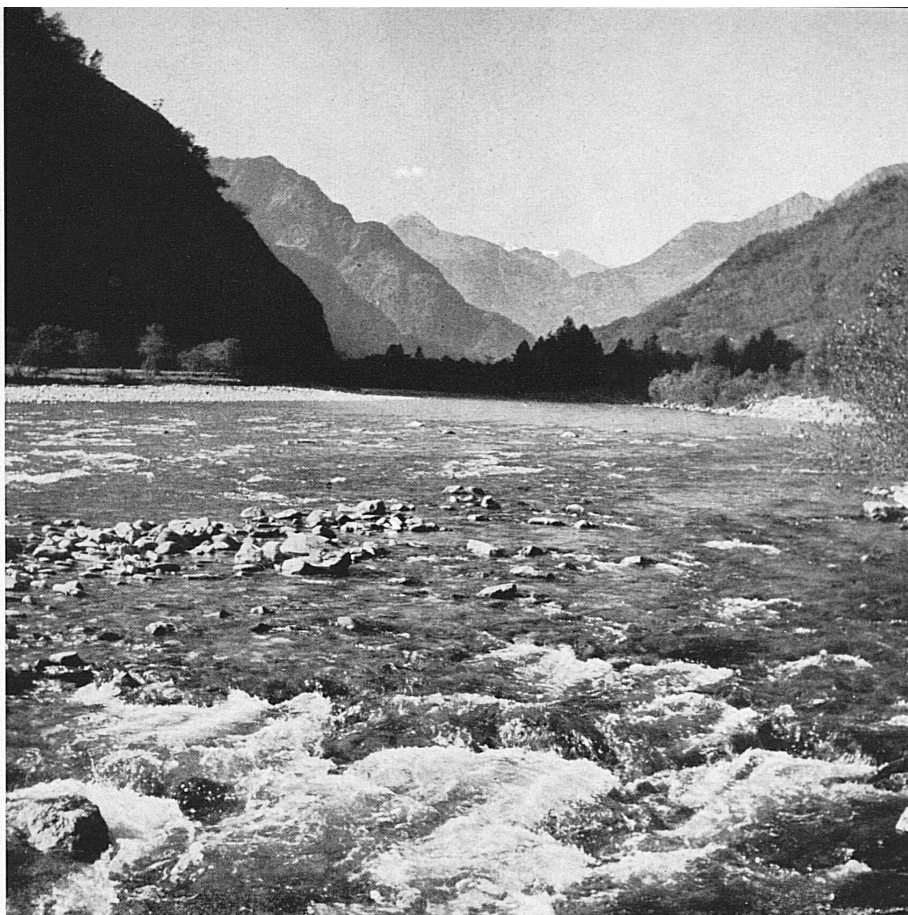
Nella celebrazione della vendemmia c'è una religiosa letizia, un sentimento mistico accompagna i grappoli recisi che vanno a finire nel tino; l'altissima destinazione assegnata dal cristianesimo al vino non è bastata a cancellar del tutto un tono pagano e bacchico dalla vendemmia, semmai è venuta a sovrapporre un nuovo tono religioso alla festa.

Lasciando le facili allegrezze spettacolari e la corrente immagine della vendemmia ticinese, piace ricordare una scenetta che bene esprimeva quello spirito. Nell'ombra già fresca d'un valloncetto, attorno a un tavolino posato sull'erba verde, sedevano quattro persone, due donne e due uomini, facevan vendemmia : prendevano un grappolo dalla cesta posata sul tavolino, lo osservavano attentamente, ne toglievano gli acini marci acerbi o comunque guasti, e lo deponevano nella brenta posata obliqua con la bocca sul tavolino. Sedevano tranquilli e gravi, vestiti con un'accuratezza quasi borghese, a colori dimessi, non scambiavano che rade parole tra loro o con l'uomo che ogni tanto arrivava con una cesta colma dai filari li accanto. Scena tacita e vagamente misteriosa, vista come attraverso a un vetro : ci si sentiva la solenne e grave compostezza d'un rito, quel sentimento religioso, pacatamente mistico, proprio della cerimonia della vendemmia.

Piero Bianconi.

En bas: Le lac de Lugano avec Morcote vu du Monte Generoso. — Unten: Luganersee mit Morcote vom Monte Generoso aus.

Phot. Pilet.



BEAUTÉ DU TESSIN

Quelle frontière, quel rempart, pour une région géographique, que celle qui borde au nord le Tessin — du Pizzo Terri, à la limite des Grisons, par le Pizzo Centrale, où s'appuie le Saint-Gothard, jusqu'au Pizzo Rotondo, qui domine le Valais! La sonorité du nom de ces montagnes est déjà une évocation; comme le sont aussi les noms de ces hauts passages alpestres, tous inscrits dans les annales de notre histoire, et baptisés, en voisins d'autre race, dans une autre langue : les cols de Greina, de Lukmanier, du Saint-Gothard et de Nufenen!

Quelle propriété pittoresque pour un canton de 160 000 habitants, à lui seul, que le Saint-Gothard, qui fut la voie millénaire des hordes, des émigrations, des armées, qui est pour l'avenir la route du négoce, des express internationaux, des visiteurs et des artistes de la moitié de l'Europe!

Ce caractère italique, auquel participent le sol comme les habitants, les Tessinois le partagent avec le voisinage alémanique des Grisons, d'Uri et du Haut-Valais. Leur civilisation originale, proche et collaboratrice de l'Italie, nous ne l'aimons pas seulement; en associés, aidons aussi à la propager, à la défendre.

Pour deux raisons, il semble que nous la chérissions deux fois : terre et langue italiques, le Tessin participe comme nous, ses confédérés, à deux éléments de vie : une grande civilisation limitrophe, le plus grand patrimoine helvétique!

Vu des hauteurs fatidiques du Saint-Gothard, épine dorsale de l'Europe, d'où se détachent quatre géantes chaînes alpestres, où se partagent les eaux de trois mers, de dix rivières, de deux fleuves, le Tessin paraît d'abord montagnard et n'a rien encore du climat méridional.

Voyez vers le sud ces chaînes, vertes en bas et jaunes à leur crête; puis ces autres, noires de l'assaut des sapins, des arolles, d'où s'élancent d'un jet gracieux des pics de neige; puis, brouillées, mêlées comme les vagues d'un océan de pierres par les directions diverses d'autres vals étroits, ces glaces pâlies par l'éloignement, ces bleus de lointain, ici sombres comme l'étain, là clairs comme la distance, enfin dorés comme par une poussière de soleil...

De col en col, de val en val, de terrasse en terrasse; ou des promontoires abrupts qui élèvent des églises dans les hêtres et les bouleaux; ou bien des versants creusés de cascades illuminées d'écume, sous le vitrail vert des feuillages — vous gagnerez le Sud que vous désirez, « là-bas où fleurit l'oranger ».

Et d'abord ces terrasses échelonnées dans la distance et l'altitude, qui forment souvent le parvis d'une église bien située, où saules, hêtres et bouleaux légers supplantent le noir sapin, que de points de vue cela fait, en cours de route, pour s'arrêter! Le lac Majeur resplendit, plus proche ou plus lointain, bleu de substance en ses eaux, bleu de rayonnement en son halo, doré dans l'éclat de son ciel, éblouissant d'une sorte de lumineux appel.

C'est à ses bords, à ses quais, que des promenades arrangées, trop arrangées quelquefois, étalent une végétation méridionale. Les saules qui trempent leurs branches dans l'eau y sont chez eux. Les camélias en buissons géants s'y défendent contre le froid. Tandis qu'il faut habiller de paille, en hiver, ces palmiers en surprise

